

§ 2 - Die Identifizierung und Authentifizierung der in den Artikeln 2 und 3 erwähnten Personen, die Zugriff auf die Daten des Zentralregisters haben, erfolgen anhand des elektronischen Personalausweises, der in Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 25. März 2003 über die Personalausweise erwähnt ist, oder durch andere Mittel, die die Identifizierung und Authentifizierung ermöglichen und gleichwertige Garantien bieten.

Unbeschadet des Absatzes 1 erfolgen die Identifizierung und Authentifizierung gemäß dem von der Nationalen Gerichtsvollzieherkammer eingeführten technischen Verfahren.

§ 3 - Die Nationale Gerichtsvollzieherkammer bewahrt die Daten in Bezug auf die in § 1 Absatz 1 erwähnte Verarbeitung auf, das heißt die Erkennungsdaten der Auftragsverarbeiter, die in Artikel 1 Nr. 5 erwähnten Erkennungsdaten der Schuldner, die von der Verarbeitung betroffen sind, und den Zeitpunkt der Verarbeitung. Die Daten in Bezug auf die Verarbeitung werden gemäß Artikel 1391/5 des Gerichtsgesetzbuches aufbewahrt. Im Falle einer Beanstandung wird diese Frist so lange ausgesetzt, bis alle Rechtsmittel erschöpft sind.

KAPITEL 3 - Inkrafttreten und Ausführungsbestimmung

Art. 5 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2019.

Art. 6 - Der für Justiz zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. April 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2019/15281]

17 MAI 2019. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 décembre 1986 relatif à la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels en vue de l'agrément d'associations pour l'assistance aux victimes de terrorisme. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 17 mai 2019 modifiant l'arrêté royal du 18 décembre 1986 relatif à la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels en vue de l'agrément d'associations pour l'assistance aux victimes de terrorisme (*Moniteur belge* du 24 mai 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2019/15281]

17 MEI 2019. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 december 1986 betreffende de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders met het oog op de erkenning van verenigingen voor het bijstaan van slachtoffers van terrorisme. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 mei 2019 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 december 1986 betreffende de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders met het oog op de erkenning van verenigingen voor het bijstaan van slachtoffers van terrorisme (*Belgisch Staatsblad* van 24 mei 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C - 2019/15281]

17. MAI 2019 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. Dezember 1986 über die Kommission für finanzielle Hilfe zugunsten von Opfern vorsätzlicher Gewalttaten und von Gelegenheitsrettern im Hinblick auf die Zulassung von Vereinigungen für die Unterstützung von Terroropfern — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 17. Mai 2019 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. Dezember 1986 über die Kommission für finanzielle Hilfe zugunsten von Opfern vorsätzlicher Gewalttaten und von Gelegenheitsrettern im Hinblick auf die Zulassung von Vereinigungen für die Unterstützung von Terroropfern.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

17. MAI 2019 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. Dezember 1986 über die Kommission für finanzielle Hilfe zugunsten von Opfern vorsätzlicher Gewalttaten und von Gelegenheitsrettern im Hinblick auf die Zulassung von Vereinigungen für die Unterstützung von Terroropfern

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 108 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen, des Artikels 42*decies*, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Februar 2019 zur Abänderung des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen hinsichtlich der Befugnisse der Kommission für finanzielle Hilfe zugunsten von Opfern vorsätzlicher Gewalttaten und von Gelegenheitsrettern in Bezug auf Terroropfern;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Dezember 1986 über die Kommission für finanzielle Hilfe zugunsten von Opfern vorsätzlicher Gewalttaten und von Gelegenheitsrettern, des Artikels 53bis,
 Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 26. Februar 2019;
 Aufgrund des Gutachtens Nr. 65.705/1 des Staatsrates vom 16. April 2019, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;
 Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 53bis des Königlichen Erlasses vom 18. Dezember 1986 über die Kommission für finanzielle Hilfe zugunsten von Opfern vorsätzlicher Gewalttaten und von Gelegenheitsrettern, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 18. Mai 1998 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Für die in Kapitel 3 Abschnitt 4 Unterabschnitt 2 des Gesetzes erwähnten Verfahren können Vereinigungen als Vereinigung, wie in Artikel 42decies des Gesetzes erwähnt, angesehen werden, wenn sie die nachstehend erwähnten Bedingungen erfüllen:

1. als Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht oder als internationale Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht mit Sitz in Belgien oder als Vereinigung mit Rechtspersönlichkeit, die ihren satzungsmäßigen Sitz im Ausland hat und die Kriterien von Artikel 1:2 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen erfüllt, organisiert sein,

2. die nachhaltige, wirksame und nichtdiskriminierende Unterstützung von Terroropfern zum Zweck haben,

3. in der Lage sein, Personen innerhalb der Vereinigung zu bestimmen, die über die erforderliche Ausbildung oder Berufserfahrung und ausreichende juristische Kenntnisse der anwendbaren Rechtsvorschriften verfügen, um den Terroropfern beistehen zu können,

4. über eine auf tatsächlichen amtlichen Einschreibungen basierende Mitgliederliste verfügen, die die Namen der Opfer enthält, die der Vereinigung angehören.”

2. In § 1 Absatz 2, der Absatz 3 wird, werden die Wörter “dass die in Absatz 1 erwähnte Bedingung erfüllt ist” durch die Wörter “dass die in Absatz 1 und 2 erwähnten Bedingungen erfüllt sind” ersetzt.

3. In § 3 Absatz 1 werden die Wörter “wenn die in § 1 Absatz 1 erwähnte Bedingung nicht mehr erfüllt ist” durch die Wörter “wenn die in § 1 Absatz 1 und 2 erwähnten Bedingungen nicht mehr erfüllt sind” ersetzt.

4. In § 3 Absatz 2 werden zwischen den Wörtern “einer vorsätzlichen Gewalttat” und den Wörtern “und die Vereinigung füge ihr Schaden zu” die Wörter “oder eines Terrorakts” eingefügt.

5. In § 5 Absatz 1 werden die Wörter “wenn die in § 1 Absatz 1 vorgesehene Bedingung nicht mehr erfüllt ist” durch die Wörter “wenn die in § 1 Absatz 1 und 2 erwähnten Bedingungen nicht mehr erfüllt sind” ersetzt.

Art. 2 - Der für Justiz zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. Mai 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz, beauftragt mit der Gebäuderegie
 K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2019/15283]

9 OCTOBRE 2018. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 décembre 1999 concernant les modalités d'exécution relatives à l'indemnisation accordée aux avocats dans le cadre de l'aide juridique de deuxième ligne et relatif au subside pour les frais liés à l'organisation des bureaux d'aide juridique. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 9 octobre 2018 modifiant l'arrêté royal du 20 décembre 1999 concernant les modalités d'exécution relatives à l'indemnisation accordée aux avocats dans le cadre de l'aide juridique de deuxième ligne et relatif au subside pour les frais liés à l'organisation des bureaux d'aide juridique (*Moniteur belge* du 16 octobre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2019/15283]

9 OKTOBER 2018. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 december 1999 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de vergoeding die aan advocaten wordt toegekend in het kader van de juridische tweedelijnsbijstand en inzake de subsidie voor de kosten verbonden aan de organisatie van de bureaus voor juridische bijstand. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 oktober 2018 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 december 1999 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de vergoeding die aan advocaten wordt toegekend in het kader van de juridische tweedelijnsbijstand en inzake de subsidie voor de kosten verbonden aan de organisatie van de bureaus voor juridische bijstand (*Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C – 2019/15283]

9. OKTOBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 1999 zur Festlegung der Ausführungsmodalitäten in Bezug auf die Entschädigung, die Rechtsanwälten im Rahmen des weiterführenden juristischen Beistands gewährt wird, und über den Zuschuss für die mit der Organisation der Büros für juristischen Beistand verbundenen Kosten — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 9. Oktober 2018 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 1999 zur Festlegung der Ausführungsmodalitäten in Bezug auf die Entschädigung, die Rechtsanwälten im Rahmen des weiterführenden juristischen Beistands gewährt wird, und über den Zuschuss für die mit der Organisation der Büros für juristischen Beistand verbundenen Kosten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.